Jos

Chapter 1

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

Hebrew	Amharic	Strong's
וַיְהִי	-እና-ሆነ	H1961
אַחֲרֵי	ከ-በኋላ	
מוֹת	ሞት	H4194
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
עֶבֶד	አገልጋይ	H5650
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
וַיֹּאמֶר	-እና-አለ	H0559
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
אֶל־	-ወደ	H0413
יְהוֹשֻׁעַ	ኢያሱ	H3091
בִּן־	ልጅ-የ	
נוּן	ኑን	H5126
מְשָׁרֵת	አገልጋይ	H8334
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
לֵאמֹר:	-ለ-ማለት	H0559

እንዲህም ሆነ፤ የእግዚአብሔር ባሪያ ሙሴ ከሞተ በኋላ እግዚአብሔር የሙሴን አገልጋይ የነዌን ልጅ ኢያሱን እንዲህ ብሎ ተናገረው።

2

Hebrew	Amharic	Strong's
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
עַבְדִּי	አገልጋዬ	H5650
מֵת	ሞተ	H4191
וְעַתָּה	-እና-አሁን	H6258
קוּם	ተነሥ	
עֲבֹר	ተሻገር	
אֶת־	(ዕቃ)	H0853
הַיַּרְדֵּן	-የ-ዮርዳኖስ	H3383
הַזֶּה	ይህ	H2088
אַתָּה	አንተ	
וְכָל־	-እና-ሁሉ	H3605
הָעָם	-የ-ሕዝብ	
הַזֶּה	ይህ	H2088
אֶל־	-ወደ	H0413
הָאָרֶץ	-የ-ምድር	H0776
אֲשֶׁר	የ	
אָנֹכִי	እኔ	H0595
נֹתֵן	ሰጪ	H5414
לָהֶם	-ለ-እነርሱ	
לִבְנֵי	-ለ-ልጆች-የ	
יִשְׂרָאֵל:	እስራኤል	H3478

ባሪያዬ ሙሴ ሞቶአል፤ አሁንም አንተና ይህ ሕዝብ ሁሉ ተነሥታችሁ ለእስራኤል ልጆች ወደምሰጣቸው ምድር ይህን ዮርዳኖስ ተሻገሩ።

3

Hebrew	Amharic	Strong's
כָּל־	ሁሉ	H3605
מָקוֹם	ቦታ	H4725
אֲשֶׁר	የ	
תִּדְרֹךְ	ትረግጣላችሁ	H1869
כַּף־	እግር-የ	H3709
רַגְלְכֶם	እግራችሁ	H7272
בּוֹ	-በ-እርሱ	
לָכֶם	-ለ-እናንተ	
נְתַתִּיו	ሰጥቻለሁ	H5414
כַּאֲשֶׁר	-እንደ-የ	
דִּבַּרְתִּי	ተናገርኩ	H1696
אֶל־	-ወደ	H0413
מֹשֶׁה:	ሙሴ	H4872

ለሙሴ እንደ ነገርሁት የእግራችሁ ጫማ የሚረግጠውን ቦታ ሁሉ ለእናንተ ሰጥቼአለሁ።

4

Hebrew	Amharic	Strong's
מֵהַמִּדְבָּר	-ከ-በረሃ	
וְהַלְּבָנוֹן	-እና-ሊባኖስ	H3844
הַזֶּה	ይህ	H2088
וְעַד־	-እና-እስከ	H5704
הַנָּהָר	-የ-ወንዝ	H5104
הַגָּדוֹל	-የ-ታላቁ	
נְהַר־	ወንዝ-የ	H5104
פְּרָת	ኤፍራጥስ	H6578
כֹּל	ሁሉ	H3605
אֶרֶץ	ምድር	H0776
הַחִתִּים	-የ-ሔታውያን	H2850
וְעַד־	-እና-እስከ	H5704
הַיָּם	-የ-ባሕር	H3220
הַגָּדוֹל	-የ-ታላቁ	
מְבוֹא	መግቢያ-የ	H3996
הַשָּׁמֶשׁ	-የ-ፀሐይ	H8121
יִהְיֶה	ይሆናል	H1961
גְּבוּלְכֶם:	ድንበራችሁ	H1366

ከምድረ በዳው ከዚህም ከሊባኖስ ጀምሮ እስከ ታላቁ ወንዝ እስከ ኤፍራጥስ ድረስ የኬጥያውያን ምድር ሁሉ እስከ ፀሐይ መግቢያ እስከ ታላቁ ባሕር ድረስ ዳርቻችሁ ይሆናል።

5

Hebrew	Amharic	Strong's
לֹא־	አይ	H3808
יִתְיַצֵּב	ይቆማል	H3320
אִישׁ	ሰው	H0376
לְפָנֶיךָ	-ለ-ፊትህ	H6440
כֹּל	ሁሉ	H3605
יְמֵי	ቀናት-የ	H3117
חַיֶּיךָ	ሕይወትህ	
כַּאֲשֶׁר	-እንደ-የ	
הָיִיתִי	ነበርኩ	H1961
עִם־	-ከ	
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
אֶהְיֶה	እሆናለሁ	H1961
עִמָּךְ	-ከ-አንተ-ጋር	
לֹא	አይ	H3808
אַרְפְּךָ	እተውህም	H7503
וְלֹא	-እና-አይ	H3808
אֶעֶזְבֶךָּ:	እጥልህም	

በሕይወትህ ዕድሜ ሁሉ ማንም አይቋቋምህም፤ ከሙሴ ጋር እንደ ሆንሁ እንዲሁ ከአንተ ጋር እሆናለሁ፤ አልጥልህም፥ አልተውህም።

6 חֲזַק ጠንክር H2388 · וֶאֱמָץ -እና-በርታ H0553 · כִּי ምክንያቱም · אַתָּה አንተ · תַּנְחִיל ታወርሳለህ H5157 · אֶת־ (ዕቃ) H0853 · הָעָם -ያ-ሕዝብ · הַזֶּה ይህ H2088 · אֶת־ (ዕቃ) H0853 · הָאָרֶץ -ያ-ምድር H0776 · אֲשֶׁר־ የ · נִשְׁבַּעְתִּי ማልኩ H7650 · לַאֲבוֹתָם -ለ-አባቶቻቸው H0001 · לָתֵת -ለ-መስጠት H5414 · לָהֶם׃ -ለ-እነርሱ

> ለአባቶቻቸው። እሰጣችኋለሁ ብዬ የማልሁላቸውን ምድር ለዚህ ሕዝብ ታወርሳለህና ጽና፥ አይዞህ።

7 רַק ብቻ H7535 · חֲזַק ጠንክር H2388 · וֶאֱמַץ -እና-በርታ H0553 · מְאֹד እጅግ H3966 · לִשְׁמֹר -ለ-መጠበቅ H8104 · לַעֲשׂוֹת -ለ-ማድረግ · כְּכָל־ -እንደ-ሁሉ H3605 · הַתּוֹרָה -ያ-ሕግ H8451 · אֲשֶׁר የ · צִוְּךָ አዘዘህ H6680 · מֹשֶׁה ሙሴ H4872 · עַבְדִּי አገልጋዬ H5650 · אַל־ አል H0408 · תָּסוּר ትዞር H5493 · מִמֶּנּוּ -ከ-እርሱ · יָמִין ቀኝ H3225 · וּשְׂמֹאול -እና-ግራ H8040 · לְמַעַן -ለ-ዓላማ-የ H4616 · תַּשְׂכִּיל ትሳካለህ · בְּכֹל -በ-ሁሉ H3605 · אֲשֶׁר የ · תֵּלֵךְ׃ ትሄዳለህ H3212

> ነገር ግን ጽና፥ እጅግ በርታ፤ ባሪያዬ ሙሴ ያዘዘህን ሕግ ሁሉ ጠብቅ፥ አድርገውም፤ በምትሄድበትም ሁሉ እንዲከናወንልህ ወደ ቀኝም ወደ ግራም አትበል።

8 לֹא־ አይ H3808 · יָמוּשׁ ይርቅ H4185 · סֵפֶר መጽሐፍ-የ · הַתּוֹרָה -ያ-ሕግ H8451 · הַזֶּה ይህ H2088 · מִפִּיךָ -ከ-አፍህ H6310 · וְהָגִיתָ -እና-ታሰላስላለህ H1897 · בּוֹ -በ-እርሱ · יוֹמָם ቀን H3119 · וָלַיְלָה -እና-ሌሊት H3915 · לְמַעַן -ለ-ዓላማ-የ H4616 · תִּשְׁמֹר ትጠብቅ H8104 · לַעֲשׂוֹת -ለ-ማድረግ · כְּכָל־ -እንደ-ሁሉ H3605 · הַכָּתוּב -ያ-ተጽፎ H3789 · בּוֹ -በ-እርሱ · כִּי־ ምክንያቱም · אָז ያኔ · תַּצְלִיחַ ታሳካለህ · אֶת־ (ዕቃ) H0853 · דְּרָכֶךָ መንገድህ H1870 · וְאָז -እና-ያኔ · תַּשְׂכִּיל׃ ትሳካለህ

> የዚህ ሕግ መጽሐፍ ከአፍህ አይለይ፥ ነገር ግን የተጻፈበትን ሁሉ ትጠብቅና ታደርግ ዘንድ በቀንም በሌሊትም አስበው፤ የዚያን ጊዜም መንገድህ ይቀናልሃል ይከናወንልሃልም።

9 הֲלוֹא አይደለምን H3808 · צִוִּיתִיךָ አዘዝኩህ H6680 · חֲזַק ጠንክር H2388 · וֶאֱמָץ -እና-በርታ H0553 · אַל־ አል H0408 · תַּעֲרֹץ ትፍራ H6206 · וְאַל־ -እና-አል H0408 · תֵּחָת ትደነግጥ H2865 · כִּי ምክንያቱም · עִמְּךָ -ከ-አንተ-ጋር · יְהוָה እግዚአብሔር H3068 · אֱלֹהֶיךָ አምላክህ H0430 · בְּכֹל -በ-ሁሉ H3605 · אֲשֶׁר የ · תֵּלֵךְ׃ ትሄዳለህ H3212 · פ :

> በምትሄድበት ሁሉ አምላክህ እግዚአብሔር ከአንተ ጋር ነውና ጽና፥ አይዞህ፤ አትፍራ፥ አትደንግጥ ብዬ አላዘዝሁህምን?

10 וַיְצַו -እና-አዘዘ H6680 · יְהוֹשֻׁעַ ኢያሱ H3091 · אֶת־ (ዕቃ) H0853 · שֹׁטְרֵי ሹማምንት-የ H7860 · הָעָם -ያ-ሕዝብ · לֵאמֹר׃ -ለ-ማለት H0559

11 עִבְרוּ ተሻገሩ · בְּקֶרֶב -በ-መካከል H7130 · הַמַּחֲנֶה -ያ-ሰፈር H4264 · וְצַוּוּ -እና-አዘዙ H6680 · אֶת־ (ዕቃ) H0853 · הָעָם -ያ-ሕዝብ · לֵאמֹר -ለ-ማለት H0559 · הָכִינוּ አዘጋጁ · לָכֶם -ለ-እናንተ · צֵידָה ስንቅ H6720 · כִּי ምክንያቱም · בְּעוֹד -በ-ውስጥ H5750 · שְׁלֹשֶׁת ሦስት H7969 · יָמִים ቀናት H3117 · אַתֶּם እናንተ · עֹבְרִים ተሻጋሪዎች · אֶת־ (ዕቃ) H0853 · הַיַּרְדֵּן -ያ-ዮርዳኖስ H3383 · הַזֶּה ይህ H2088 · לָבוֹא -ለ-መግባት H0935 · לָרֶשֶׁת -ለ-መውረስ H3423 · אֶת־ (ዕቃ) H0853 · הָאָרֶץ -ያ-ምድር H0776 · אֲשֶׁר የ · יְהוָה እግዚአብሔር H3068 · אֱלֹהֵיכֶם አምላካችሁ H0430 · נֹתֵן ሰጪ H5414 · לָכֶם -ለ-እናንተ · לְרִשְׁתָּהּ׃ -ለ-ማውረስ H3423 · ס :

> ኢያሱም የሕዝቡን አለቆች። በሰፈሩ መካከል እለፉ፥ ሕዝቡንም። አምላካችሁ እግዚአብሔር ርስት አድርጎ ወደሚሰጣችሁ ምድር እስከ ሦስት ቀን ይህን ዮርዳኖስን ተሻግራችሁ ልትወርሱአት ትገቡባታላችሁና ስንቅችሁን አዘጋጁ ብላችሁ እዘዙአቸው ብሎ አዘዘ።

12
וְלָרְאוּבֵנִי -እና-ለ-ሮቤላውያን H7206
וְלַגָּדִי -እና-ለ-ጋዳውያን H1425
וְלַחֲצִי -እና-ለ-ግማሽ H2677
שֵׁבֶט ነገድ-የ H7626
הַמְנַשֶּׁה -ያ-ምናሴ H4519
אָמַר አለ H0559
יְהוֹשֻׁעַ ኢያሱ H3091
לֵאמֹר׃ -ለ-ማለት H0559

ኢያሱም የሮቤልን ልጆች የጋድንም ልጆች የምናሴንም ነገድ እኩሌታ እንዲህ ብሎ ተናገራቸው።

13
זָכוֹר አስታውሱ H2142
אֶת־ (ዕቃ) H0853
הַדָּבָר -ያ-ቃል H1697
אֲשֶׁר የ
צִוָּה አዘዘ H6680
אֶתְכֶם እናንተን H0853
מֹשֶׁה ሙሴ H4872
עֶבֶד־ አገልጋይ-የ H5650
יְהוָה እግዚአብሔር H3068
לֵאמֹר -ለ-ማለት H0559
יְהוָה እግዚአብሔር H3068
אֱלֹהֵיכֶם አምላካችሁ H0430
מֵנִיחַ ያሳርፋችኋል H5117
לָכֶם -ለ-እናንተ
וְנָתַן -እና-ሰጠ H5414
לָכֶם -ለ-እናንተ
אֶת־ (ዕቃ) H0853
הָאָרֶץ -ያ-ምድር H0776
הַזֹּאת׃ ይህች H2063

የእግዚአብሔር ባርያ ሙሴ እንዲህ ብሎ ያዘዛችሁን ቃል አስቡ። አምላካችሁ እግዚአብሔር ያሳርፋችኋል፥ ይህችንም ምድር ይሰጣችኋል።

14
נְשֵׁיכֶם ሚስቶቻችሁ H0802
טַפְּכֶם ሕፃናቶቻችሁ H2945
וּמִקְנֵיכֶם -እና-ከብቶቻችሁ H4735
יֵשְׁבוּ ይኖራሉ H3427
בָּאָרֶץ -በ-ምድር H0776
אֲשֶׁר የ
נָתַן ሰጠ H5414
לָכֶם -ለ-እናንተ
מֹשֶׁה ሙሴ H4872
בְּעֵבֶר -በ-ማዶ-የ H5676
הַיַּרְדֵּן -ያ-ዮርዳኖስ H3383
וְאַתֶּם -እና-እናንተ
תַּעַבְרוּ ትሻገራላችሁ
חֲמֻשִׁים ታጥቃችሁ H2571
לִפְנֵי -ለ-ፊት H6440
אֲחֵיכֶם ወንድሞቻችሁ H0251
כֹּל ሁሉ H3605
גִּבּוֹרֵי ጀግኖች-የ H1368
הַחַיִל -ያ-ጦር H2428
וַעֲזַרְתֶּם -እና-ረዳችኋቸው H5826
אוֹתָם׃ እነርሱን H0853

ሚስቶቻችሁና ልጆቻችሁ ከብቶቻችሁም ሙሴ በዮርዳኖስ ማዶ በሰጣችሁ ምድር ይቀመጡ፤ ነገር ግን እናንተ፥ ጽኑዓን ኃያላን ሁሉ፥ ተሰልፋችሁ በወንድሞቻችሁ ፊት ተሻገሩ፥ እርዱአቸውም፥

15
עַד እስከ H5704
אֲשֶׁר־ የ
יָנִיחַ ያሳርፍ H5117
יְהוָה እግዚአብሔር H3068
לַאֲחֵיכֶם -ለ-ወንድሞቻችሁ H0251
כָּכֶם -እንደ-እናንተ
וְיָרְשׁוּ -እና-ይወርሳሉ H3423
גַם־ ደግሞ H1571
הֵמָּה እነርሱ H1992
אֶת־ (ዕቃ) H0853
הָאָרֶץ -ያ-ምድር H0776
אֲשֶׁר־ የ
יְהוָה እግዚአብሔር H3068
אֱלֹהֵיכֶם አምላካችሁ H0430
נֹתֵן ሰጪ H5414
לָהֶם -ለ-እነርሱ
וְשַׁבְתֶּם -እና-ትመለሳላችሁ H7725
לְאֶרֶץ -ለ-ምድር H0776
יְרֻשַּׁתְכֶם ርስታችሁ H3425
וִירִשְׁתֶּם -እና-ትወርሷታላችሁ H3423
אוֹתָהּ እርስዋን H0853
אֲשֶׁר የ
נָתַן ሰጠ H5414
לָכֶם -ለ-እናንተ
מֹשֶׁה ሙሴ H4872
עֶבֶד አገልጋይ-የ H5650
יְהוָה እግዚአብሔር H3068
בְּעֵבֶר -በ-ማዶ-የ H5676
הַיַּרְדֵּן -ያ-ዮርዳኖስ H3383
מִזְרַח ምሥራቅ-የ H4217
הַשָּׁמֶשׁ׃ -ያ-ፀሐይ H8121

እግዚአብሔር እናንተን እንዳሳረፋችሁ ወንድሞቻችሁን እስኪያሳርፍ ድረስ፥ እነርሱም ደግሞ አምላካችሁ እግዚአብሔር የሚሰጣቸውን ምድር እስኪወርሱ ድረስ፤ ከዚያም በኋላ የእግዚአብሔር ባሪያ ሙሴ በፀሐይ መውጫ ወደ ሰጣችሁ ወደ ርስታችሁ ምድር ትመለሳላችሁ ትወርሱአትማላችሁ።

16
וַיַּעֲנוּ -እና-መለሱ
אֶת־ (ዕቃ) H0853
יְהוֹשֻׁעַ ኢያሱ H3091
לֵאמֹר -ለ-ማለት H0559
כֹּל ሁሉ H3605
אֲשֶׁר־ የ
צִוִּיתָנוּ አዘዝኸን H6680
נַעֲשֶׂה እናደርጋለን
וְאֶל־ -እና-ወደ H0413
כָּל־ ሁሉ H3605
אֲשֶׁר የ
תִּשְׁלָחֵנוּ ትልከን H7971
נֵלֵךְ׃ እንሄዳለን H3212

እነርሱም ለኢያሱ እንዲህ ብለው መለሱለት። ያዘዝኸንን ነገር ሁሉ እናደርጋለን ወደምትልከንም ስፍራ እንሄዳለን።

17																	
	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	שָׁמַעְנוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	כֵּן	נִשְׁמַע	אֵלֶיךָ	רַק	יִהְיֶה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עִמָּךְ	כַּאֲשֶׁר	הָיָה	עִם־	מֹשֶׁה׃
	-እንደ-ሁሉ	የ	ሰማን	-ወደ	ሙሴ	እንዲሁ	እንሰማለን	-ወደ-አንተ	ብቻ	ይሁን	እግዚአብሔር	አምላክህ	-ከ-አንተ-ጋር	-እንደ-የ	ነበረ	-ከ	ሙሴ
	H3605		H8085	H0413	H4872		H8085	H0413	H7535	H1961	H3068	H0430			H1961		H4872

> በሁሉም ለሙሴ እንደ ታዘዝን እንዲሁ ለአንተ ደግሞ እንታዘዛለን፤ ብቻ አምላክህ እግዚአብሔር ከሙሴ ጋር እንደ ነበረ ከአንተ ጋር ይሁን።

18																		
	כָּל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	יַמְרֶה	אֶת־	פִּיךָ	וְלֹא־	יִשְׁמַע	אֶת־	דְּבָרֶיךָ	לְכֹל	אֲשֶׁר־	תְּצַוֶּנּוּ	יוּמָת	רַק	חֲזַק	וֶאֱמָץ׃	פ
	ሁሉ	ሰው	የ	ያምፅ	(ዕቃ)	አፍህ	-እና-አይ	ይሰማ	(ዕቃ)	ቃሎችህ	-ለ-ሁሉ	የ	ታዘዘው	ይገደል	ብቻ	ጠንክር	-እና-በርታ	:
	H3605	H0376		H4784	H0853	H6310	H3808	H8085	H0853	H1697	H3605		H6680	H4191	H7535	H2388	H0553	

> በትእዛዝህ የሚያምፅ ሁሉ የምታዝዘውንም ቃል ሁሉ የማይሰማ፥ እርሱ ይገደል፤ ብቻ ጽና፥ አይዞህ።